

Carreño

El Lazarillo cambia el Tormes por Candás

El monologuista Carlos Alba adapta al asturiano el clásico de la literatura castellana, que representa hoy en el Prendes

Candás, Braulio FERNÁNDEZ
El Lazarillo ha cambiado el Tormes de Salamanca por el río Rita de Candás. Y lo hace en el cuerpo y en las muecas del gozoniego Carlos Alba, que tras meterse en la piel de decenas de personajes para transmitir la idiosincrasia del monólogo asturiano, ahora lo hace en la del pícaro español por antonomasia: «El Lazarillo de Tormes». Será la primera pieza clásica en castellano que se representa en asturiano, bajo el título: «Lázaro de Tormes». La cita, hoy a las ocho de la tarde en el Prendes.

Alba lleva dos años madurando la idea de representar las andanzas de Lázaro González Pérez, como así se denomina el protagonista de la historia. «Hice la traducción al asturiano y Milio Rodríguez Cueto se encargó de revisar la obra; eso sí, corrigió pocas cosas», afirma este gozoniego natural de Santolaya de Nembro. Tras este período, Carlos Alba, más conocido como «Cellero», estrenó «Lázaro de Tormes» en el Teatro Jovellanos de Gijón. Y el Teatro Prendes de Candás será la segunda ocasión en que la obra cobre vida sobre las tablas.

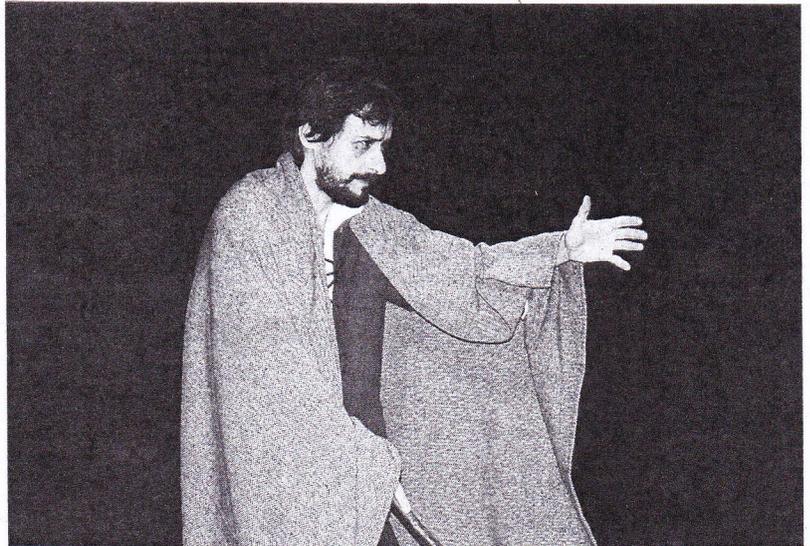
La vida del Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades no era una obra desconocida para Alba. De hecho, en sus años de estudiante universitario ya hizo sus pinitos encarnando a este personaje. Ahora, el actor gozoniego ha querido darle una vuelta de tuerca a la historia y ha decidido representar la pieza en asturiano, bajo la dirección de Felipe Santiago y adaptando la historia al monólogo astur. «El director vive en Madrid, es canario y, sin saber nada de asturiano, afirma que éste, al parecerse al castellano

antiguo, ayuda a situar la historia en el siglo XVI, cuando fue escrita», destaca el monologuista. La versión en asturiano del Lazarillo tendrá guiños al Principado. Eso sí, sin pasarse. El protagonista usa montera picona, bebe vino de Cangas y utiliza «coricies» como calzado.

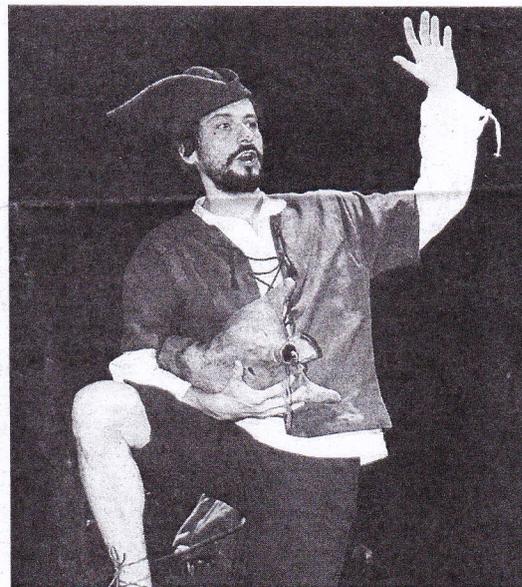
«Hace 60 o 70 años se vivió de una manera similar a lo que puede contar Lázaro, que padeció una pobreza extrema como la de estos momentos»

«Procuró tocar lo menos posible lo asturiano, se supone que la obra está ambientada en Asturias pero salvo el vino de Cangas no hay ningún tipo de mención especial», explica el actor, que recalca que el carácter popular de la lengua asturiana ayuda a la hora de montar la clásica pieza de la literatura española.

Cuando Carlos Alba se mete en la piel de «Lázaro» adulto lo hace comoregonero de una villa. «El original acaba la historia en Toledo; en mi traducción no digo dónde está ubicado, aunque puede ser cualquier parte de Asturias», destaca el actor, que lleva ensayando desde finales del mes de agosto tanto en la



El actor Carlos Alba en pleno ensayo en el Prendes de Candás, ataviado con las ropas del ciego.



Alba, con una bota de vino, durante el ensayo.

escuela rural de Viedo, actualmente sin alumnos, como en el teatro Prendes de Candás, donde ultima los detalles de la representación que tiene una duración de hora y veinte minutos. «Lázaro vive en una situación miserable, en la miseria extrema, bueno, como ocurre gracias al Gobierno y a la crisis, eso sigue siendo actual», indica «Cellero», que añade: «La verdad es que hace 60 o 70 años se vivió de manera similar a lo que puede contar Lázaro, y ahora, la historia es más acorde que hace diez años». El actor se sube al escenario con una carreta en la que guarda una bota de vino, un ánfora hecha en Luanco, una bandurria realizada por Daniel Rozada, un cuerno deregonero y algún que otro detalle más que permite, por momentos, trasladar al espectador al siglo XVI.

La intención de Carlos Alba es seguirregonando la vida del Lazarillo de Tormes en asturiano por toda la región. Por el momento, les toca a los de Carreño disfrutar de este clásico adaptado a la asturiana. Será hoy en el teatro de los sueños trágicos asturianos: el Prendes.

Las entradas del teatro subirán un 6,7% y las del polideportivo un 6,6%

El precio de los cursos de extensión cultural se encarecerá como el Prendes y el transporte escolar lo hará un 4%

Candás, B. FERNÁNDEZ
Los precios públicos, como las tasas municipales, también sufrirán un importante incremento a partir de enero de 2013 en Carreño. Los servicios voluntarios que presta el Ayuntamiento de Carreño (las tasas son obligatorias) registrarán subidas superiores al 6%. Así ocurrirá por ejemplo con el precio de la entrada del Teatro Prendes, que sube un 6,7%, pasando de los 5,50 euros que cuesta ahora a los 6. En el caso de los socios, pagarán 3,50 euros en lugar de los 3 euros actuales.

Los servicios que se ofrecen en el polideportivo municipal «Vicente

López Carril» también experimentarán un crecimiento significativo, con un alza del 6,6%. Mayor subida, equivalente a la del Prendes, experimentarán los cursos de extensión cultural, que serán un 6,7% más caros para el año que viene. Otro servicio que presta el Ayuntamiento, el transporte escolar, tendrá una subida del 4%.

Estas subidas se suman a las de las tasas municipales, que llevarán al recibo conjunto del agua, el alcantarillado y la basura que pagan los ciudadanos un precio cerca de un 15% más caro. Todo ello fue aprobado por el PSOE en el pleno municipal,

contando con el rechazo del PP, Foro Asturias, Carreño Unido y Unión Independiente de Carreño.

Los que no subirán serán los impuestos: la contribución y la viñeta, que se quedarán en los mismos márgenes que en 2012. La mayor ventaja de la fiscalidad para 2013 se ha producido sin embargo en la contribución, que podrá fraccionarse. Según explicaron ayer desde el gobierno, «el ingreso de las cuotas exigibles por el Impuesto sobre Bienes Inmuebles de Naturaleza Urbana podrá ser fraccionado, a solicitud del contribuyente, en tres plazos del 20%, 30% y 50% de su importe a

Precios públicos para 2013

Polideportivo municipal
Sube sus precios un 6,6 por ciento.

Teatro Prendes
Incrementará sus entradas en un 6,7%, pasando la entrada de socio de 3 a 3,50 euros.

Transporte escolar
El precio para los usuarios del servicio subirá un 4 por ciento.

Cursos de extensión cultural
Subirá sus precios un 6,7 por ciento.

satisfacer respectivamente el 20 de julio, el 20 de septiembre y el 20 de noviembre o el inmediato hábil posterior a estos si fuera inhábil», según explicó la concejala de Hacienda, Amelia Fernández.

El concejo inicia la cuarta campaña de recogida de residuos vegetales

Candás, B. FERNÁNDEZ
La concejalía de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Carreño ha puesto en marcha la cuarta campaña de gestión de la recogida de residuos vegetales. El objeto de esta propuesta es facilitar a los productores de este tipo de residuo la recogida y correcta gestión de los restos vegetales de poda y siega y, al mismo tiempo, evitar el depósito incontrolado de restos vegetales en el concejo.

El servicio consiste en la instalación de contenedores específicos durante dos semanas de cada mes, una campaña que concluirá en marzo de 2013.